



**Japanisch**

Wolfgang Hadamitzky  
Japanisch-deutsches Zeichenwörterbuch

**BUSKE**

WOLFGANG HADAMITZKY

# 漢独小字典

Japanisch-deutsches  
Zeichenwörterbuch

Unter Mitarbeit von

Mark Spahn

Otto Putz

Horst Arnold-Kanamori

Thomas Frischkorn

Norman Günther



BUSKE

Bibliografische Information der Deutschen Nationalbibliothek

Die Deutsche Nationalbibliothek verzeichnet diese Publikation in  
der Deutschen Nationalbibliografie; detaillierte bibliografische Da-  
ten sind im Internet über <https://portal.dnb.de> abrufbar.

ISBN 978-3-87548-662-9

3., unveränderte Auflage 2022

© 2013 Helmut Buske Verlag GmbH, Hamburg. Alle Rechte vorbe-  
halten. Dies gilt auch für Vervielfältigungen, Übertragungen, Mikro-  
verfilmungen und die Einspeicherung und Verarbeitung in elektro-  
nischen Systemen, soweit es nicht §§ 53 und 54 UrhG ausdrücklich  
gestatten. Umschlaggestaltung: QART Büro für Gestaltung, Ham-  
burg. Satz: design4japan, Berlin. Druck und Bindung: Printing Solu-  
tions, Torún. Printed in Poland.

# INHALTSVERZEICHNIS

## 目次

Vorwort (前書) .....	vii
Hinweise für die Benutzung (この字書の使い方) .....	ix
Erläuterungen zu den Einträgen .....	ix
Wie finde ich ein Zeichen? .....	xii
Wie finde ich ein Kompositum? .....	xvi
Hinweis zur Strichzählung .....	xvii
Regeln zur Bestimmung des Radikals .....	xviii
Abkürzungen (略語) .....	xxi
Zeichen und Komposita (漢字と熟語) .....	1
Anhänge (付録) .....	797
Alphabetischer Lesungs-Index (音訓索引) .....	811

## TAFELN

## 図表

Die 79 Radikale (ohne Varianten) ..... (Vorsatz links)	79の部首(異体をのぞく) ..... 前見返し
Die 79 Radikale (mit Varianten) ..... (Vorsatz rechts)	79の部首(異体付) ..... 前見返し
Die 79 Radikale (ohne Varianten) ..... (Nachsatz links)	79の部首(異体をのぞく) ..... 後見返し
Regeln zur Bestimmung des Radikals ..... (Nachsatz rechts)	漢字の部首を決定するための チェックリスト ..... 後見返し

## **ANHÄNGE**

### **付録**

Die 100 häufigsten Familiennamen .....	798
Die 10 häufigsten in Familiennamen vorkommenden Kanji .....	800
Die 10 häufigsten weiblichen Vornamen (Jahrgang 1912) .....	800
Die 10 häufigsten männlichen Vornamen (Jahrgang 1912) .....	800
Die 50 häufigsten weiblichen Vornamen (Jahrgang 1994) .....	801
Die 50 häufigsten männlichen Vornamen (Jahrgang 1994) .....	802
Die wichtigsten der 214 traditionellen Radikale .....	803
Die 214 historischen Radikale und die daraus abgeleiteten 79 Radikale .....	804
Quellen .....	809

## Vorwort

Japanische Texte stellen an den Leser besonders hohe Anforderungen: Selbst die Lektüre einfacher Zeitungsartikel setzt die Kenntnis von etwa 2000 bis 3000 chinesischen Zeichen (japanisch: Kanji) voraus. Niemand, auch nicht der gebildetste Japaner, kennt jedoch all die unterschiedlichen Lesungen (Aussprachemöglichkeiten) – in einigen Fällen sind es mehr als zehn – der allgemein gebräuchlichen Zeichen. Diese Vielzahl der zumindest theoretisch möglichen Lesungen der Einzelzeichen erschwert auch das Lesen der aus mehreren Zeichen bestehenden Wörter (Komposita). Hinzu kommt, dass insbesondere weniger fortgeschrittene Leser oftmals nicht erkennen, dass das gesuchte Wort ein Eigenname ist (Personen-, Firmen-, Ortsname usw.) und es somit vergeblich in herkömmlichen Wörterbüchern nachschlagen.

Das *Japanisch-deutsche Zeichenwörterbuch* soll dazu beitragen, dem Leser, der die Aussprache und Bedeutung eines Zeichens oder Kompositums nicht kennt, mit Hilfe eines leicht zu erlernenden Suchsystems bei der Erschließung japanischer Texte zu helfen. Denn es ermöglicht das Nachschlagen von Zeichen und Komposita über die Zeichenbestandteile und die Strichzahl. Darüber hinaus bietet es Informationen zur Schreibweise und zur Struktur jedes Zeichens. Damit steht erstmals im deutschsprachigen Raum ein **handliches Zeichenwörterbuch** für Schüler, Studenten, Besucher von Volkshochschulkursen, Selbstlerner, Reisende und alle diejenigen zur Verfügung, die sich beruflich oder aus privatem Interesse mit japanischen Texten oder der japanischen Schrift beschäftigen.

Der **Hauptteil** des Wörterbuchs enthält knapp **3000 Stichzeichen** mit allen wichtigen Angaben wie Aussprache, Bedeutung, Schreibweise (Strichfolge), Zeichenvarianten, Zeichenstruktur und Zeichenbestandteile. Die Stichzeichen sind nach dem 79-Radikale-System geordnet, die unter den Stichzeichen aufgeführten Komposita nach ansteigender Strichzahl. Eine vor allem für Anfänger wichtige Besonderheit ist die Auflistung aller Komposita unter jedem darin vorkommenden Kanji. Dies erleichtert das Auffinden ganz erheblich, weil man Komposita über das Zeichen suchen kann, bei dem die Bestimmung des Radikals am einfachsten ist. Insgesamt umfasst der Hauptteil etwa **20.000 japanische Wörter**, darunter auch Eigennamen wie die ca. 700 häufigsten Familiennamen und die ca. 600 häufigsten Vornamen.

Der **alphabetische Lesungs-Index** am Ende des Bandes ermöglicht das Auffinden aller Stichzeichen über eine ihrer Lesungen. Aufgrund der Mehrfacheintragung der Komposita können diese über *jede* beliebige Lesung *jedes* darin enthaltenen Zeichens gefunden werden.

Verschiedene **Tabellen** zwischen Hauptteil und Index vermitteln Informationen zu den häufigsten japanischen Personennamen sowie zu den 214 traditionellen Radikalen.

Das Werk ist insofern ‚aufwärtskompatibel‘, als es genau das gleiche 79-Radikale-System verwendet wie größere Zeichenwörterbücher und das verbreitete Lehrbuch der japanischen Schrift *Kanji und Kana* (verbesserte und erweiterte Neuauflage München 2012). Somit kann der Benutzer beim Wechsel zu einem dieser anderen Werke beim gleichen, ihm vertrauten Suchsystem bleiben. Sucht er dort z.B. ein Kompositum oder einen Familiennamen über ein zuvor im vorliegenden Wörterbuch gefundenes Zeichen, kann er dieses in den anderen Wörterbüchern direkt nachschlagen, d.h. unter Umgehung des Radikalsystems und des Index. Denn in den Zeichenwörterbüchern mit diesem System stehen alle Zeichen nicht nur in der gleichen Reihenfolge, sondern auch unter der gleichen alphanumerischen Bezeichnung, dem Deskriptor. Das vorliegende Wörterbuch ist somit Teil eines wachsenden Verbundes von Wörterbüchern, bei denen erstmals in der Geschichte der Lexikografie chinesischer Zeichen eine solche **Vernetzung** angeboten wird.

Für ihre Unterstützung bei der Auswahl der häufigsten Familien- und Vornamen und ihrer Lesungen danke ich Frau Yōko Nagai-Hintz, Frau Seiko Harada und Herrn Rainer Weihs.

Berlin, August 2002  
Buckow, Februar 2013 (2. Auflage)

Wolfgang Hadamitzky  
[www.hadamitzky.de](http://www.hadamitzky.de)

---

Als ergänzende Lernhilfen zu diesem Zeichenwörterbuch biete ich auf meiner Webseite neun Kanji-Poster als PDF zum kostenlosen Download an: [https://www.hadamitzky.de/deutsch/kanji\\_poster.htm](https://www.hadamitzky.de/deutsch/kanji_poster.htm)

Buckow, Juli 2022  
Wolfgang Hadamitzky

## **Hinweise für die Benutzung**

## **Erläuterungen zu den Einträgen**

- ① Seitenangabe (177)
  - ② Der **Deskriptor** für das jeweils erste bzw. letzte **Kanji** auf zwei gegenüberliegenden Seiten (hier „2k0.1“ für das erste Kanji + auf der rechten Seite 177: „2k“ steht für das Radikal +, „0“ für die Reststrichzahl, „1“ für die laufende Nummer des Zeichens innerhalb der Gruppe von Zeichen mit gleichem Radikal und gleicher Reststrichzahl). Alle Stichzeichen sind alphanumerisch nach ihren Deskriptoren geordnet.  
*Falls Sie ein Zeichen suchen, dessen Radikal eine kleinere Strichzahl hat, blättern Sie zurück; bei Zeichen mit größerer Strichzahl des Radikals blättern Sie vorwärts.*
  - ③ **Strichzahl** (hier „2“) **des Radikals** aller Kanji auf dieser Seite sowie aller Radikale in der Randspalte darunter.  
*Falls Sie ein Zeichen suchen, dessen Radikal eine kleinere Strichzahl hat, blättern Sie zurück; bei Zeichen mit größerer Strichzahl des Radikals blättern Sie vorwärts.*

- ④ Randspalte aller **Radikale mit gleicher Strichzahl** (hier „2“), in der gleichen Anordnung wie in der Tafel „Die 79 Radikale (ohne Varianten)“ auf der Innenseite des vorderen Buchdeckels.
- ⑤ **Reststrichzahl** (hier „0“) des ersten bzw. letzten **Zeichens** auf der vorliegenden linken bzw. rechten Seite (hier rechte Seite „177“).  
*Ist die Reststrichzahl des gesuchten Zeichens kleiner als hier angegeben, blättern Sie zurück; ist sie größer, blättern Sie vorwärts.*
- ⑥ Trennbalken mit **Radikal** und **Radikalname** am Beginn jedes Abschnitts, in dem alle Zeichen aufgeführt sind, die unter diesem Radikal stehen (hier <sup>フ</sup> 2k).
- ⑦ **Übersichtstafel** mit allen Zeichen, die im folgenden Abschnitt unter einem gemeinsamen Radikal (hier <sup>フ</sup> 2k) stehen. Die Zeichen in der Übersichtstafel sind in der gleichen Reihenfolge aufgeführt wie im folgenden Abschnitt, in dem sie als Stichzeichen auftreten. Unter jedem Zeichen steht der Deskriptor (ohne den gemeinsamen Radikalbestandteil, hier „2k“), unter dem es im folgenden Abschnitt als Stichzeichen aufgeführt ist. (Zeichenvarianten, die unter einem anderen Radikal als dem für diese Tafel geordnet sind, aber hier vermutet werden könnten, sind mit ihrem vollständigen Deskriptor aufgeführt, z.B. das sechste 千 „2j6.2“).  
*Wollen Sie das Strichezählen und Blättern durch mehrere Seiten vermeiden, gehen Sie zuerst zu dieser Übersichtstafel, in der Sie wegen der kompakten Form das gesuchte Zeichen relativ rasch finden werden. Mit Hilfe des Deskriptors am äußeren oberen Rand jeder Seite können Sie dann das Zeichen direkt nachschlagen.*
- ⑧ Spaltentrennbalken mit **Reststrichzahl** als Markierung des Unterabschnitts für alle Zeichen in diesem Abschnitt, die die gleiche Reststrichzahl aufweisen (hier „0“ bzw. „8“).
- ⑨ Das **Stichzeichen** mit kleinen Zahlen am Anfang jedes Striches, die die Strichfolge und Strichzahl des Zeichens anzeigen.
- ⑩ **Lesungen** (Aussprache) und **Bedeutungen** des Stichzeichens. On-Lesungen sind mit Großbuchstaben geschrieben, kun-Lesungen mit Kleinbuchstaben. Okurigana sind durch runde Klammern gekennzeichnet. Personennamen sind in Kapitälchen gedruckt; die Abkürzungen in Klammern zeigen an, ob es sich um einen Vornamen oder Familiennamen handelt oder einen Bestandteil daraus.
- ⑪ Der **Deskriptor** des Stichzeichens, der zur Identifizierung und Sortierung der Zeichen dient. Der Deskriptor besteht im Falle des Zei-

chens + „2k0.1“ aus dem Radikalnamen „2k“, der Reststrichzahl „0“ und der laufenden Nummer „1“.

Der Deskriptor aller Stichzeichen ist identisch mit dem Deskriptor dieser Zeichen in *Langenscheidts Großwörterbuch Japanisch* und in *Japanese, Chinese, and Korean Surnames and How to Read Them*.

- ⑫ Die **laufende Nummer** des Stichzeichens (hier „12“) in *Kanji & Kana. Bd. 1. Handbuch und Lexikon* (Langenscheidt-Ausgabe bis 2011).  
*Dort können Sie bei Bedarf die offiziell zugelassenen Lesungen sowie weitere handschriftliche und kalligrafische Formen nachschlagen.*
- ⑬ Die **Struktur** des Zeichens (hier □) und bis zu drei der darin enthaltenen **Grafeme** (Zeichenbestandteile), die in verschiedenen Online-Wörterbüchern für die Suche von Zeichen und Komposita verwendet werden.
- ⑭ **Ältere Zeichenformen** und andere **Zeichenvarianten**.
- ⑮ Zwei Beispiele für **handschriftliche Formen** des Stichzeichens.
- ⑯ **Positionsangabe** (innerhalb eines Spaltentrennstrichs) **des Stichzeichens** innerhalb der folgenden Gruppe von Komposita. Unter „1“ sind alle Komposita aufgeführt, in denen das Stichzeichen an erster Stelle steht (Kana werden nicht mitgerechnet), unter „2“ alle Komposita mit dem Stichzeichen an zweiter Stelle, usw.
- ⑰ Die **Strichzahl** des **zweiten bzw. ersten Zeichens** bei Komposita mit dem Stichzeichen als erstem Kanji bzw. als zweitem, drittem usw. Kanji. Die Komposita sind nach ansteigender Strichzahl des ersten bzw. zweiten Zeichens geordnet. Komposita, die nur aus einem Kanji mit davor oder dahinter stehenden Kana bestehen, haben die Strichzahl 0.
- ⑱ **Komposita** in japanischer Schrift, in denen das Stichzeichen kommt. *Okurigana* sind aus Platzgründen nicht mit aufgeführt.
- ⑲ **Lesung(en)** und **Bedeutungen** der **Komposita**. *Okurigana* stehen in Klammern. Viele japanische Wörter können abhängig vom Kontext als Substantiv, Verb oder Adjektiv verwendet werden. Bei der Übersetzung wurde aus Platzgründen und wegen der besseren Übersichtlichkeit i.d.R. nur eine Wortart berücksichtigt, da aus dem Zusammenhang eines Textes, in dem der Leser dem Zeichen begegnet, hervorgeht, welcher Wortart es zuzurechnen ist.
- ⑳ **Verweisungen** entweder von Zeichenvarianten auf das Stichzeichen oder von Stellen, an denen das Kanji aufgrund falscher Strichzählung oder falscher Radikalbestimmung gesucht werden könnte.

## Wie finde ich ein Zeichen?

### A. Suche über Radikal und Reststrichzahl

Die Zeichen in diesem Wörterbuch sind nach dem 79-Radikale-System geordnet, einer vereinfachten Version des klassischen Radikal-Systems.

Die meisten der ca. 3000 aufgeführten Kanji enthalten ein oder mehrere grafische Elemente, die als Radikale bezeichnet werden und auf der Innenseite des vorderen Buchdeckels aufgeführt sind.

Auf der Innenseite des hinteren Buchdeckels finden Sie die Regeln, nach denen bestimmt wird, welches grafische Element in einem Kanji das Radikal ist, d.h. der für die Einordnung des Zeichens maßgebliche Bestandteil.

Bevor Sie mit der Suche über ein Radikal beginnen, machen Sie sich mit der

- *Anordnung der insgesamt 79 Radikale und deren Varianten*  
sowie mit den
- *Regeln für die Bestimmung des Radikals*  
vertraut. Beides sollte in wenigen Minuten möglich sein.

In den beiden Tafeln „Die 79 Radikale (ohne Varianten)“ und „Die 79 Radikale (mit Varianten)“ sind die Radikale nach ansteigender Strichzahl (2 bis 11) geordnet, bei gleicher Strichzahl nach der Position, die sie normalerweise in einem Kanji einnehmen, in der Reihenfolge: links, rechts, oben, unten, Umschließung. Radikale mit gleicher Position sind nach der Häufigkeit ihres Vorkommens angeordnet.

Die Tafel „Die 79 Radikale (mit Varianten)“ führt neben der Standardform auch Varianten auf, d.h. mehr oder weniger abweichende Formen, die in einzelnen Fällen nicht ohne weiteres als Radikal zu erkennen sind bzw. bei denen es gelegentlich unklar sein kann, welchem Radikal sie zugeordnet sind. Deshalb lohnt es, sich auch mit den Radikal-Varianten vertraut zu machen.

Zur eindeutigen Identifizierung ist jedem Radikal eine Zahl-Buchstaben-Kombination (Radikalname) zugeordnet. Die Zahl steht für die Zahl der Striche, aus denen das Radikal besteht, der Buchstabe dient zur weiteren Untergliederung und Bezeichnung von Radikalen mit gleicher Strichzahl.

Der Radikalname „4a“ für 木 lässt erkennen, dass es sich um ein aus vier Strichen bestehendes Radikal handelt; „a“ zeigt an, dass das Radikal

innerhalb der Gruppe von Radikalen mit der Strichzahl 4 das zuerst aufgeführte ist und daher nach der Regel „links vor rechts“ als Teil eines Zeichens normalerweise links steht und in dieser Gruppe am häufigsten vorkommt.

Die oben beschriebene Anordnung ermöglicht das rasche Auffinden eines Radikals innerhalb einer Gruppe von Radikalen mit gleicher Strichzahl, weil nicht die ganze Gruppe von Anfang bis Ende durchsucht werden muss. Beispiel: Handelt es sich bei dem gesuchten Radikal um eine aus drei Strichen bestehende Umschließung (z.B. □ „3s“), gehen Sie direkt zum Ende der Gruppe der 3-Strich-Radikale, weil ja Umschließungen immer am Ende einer Gruppe stehen.

Enthält das gesuchte Kanji zwei oder mehr Bestandteile, die in der Radikaltafel vorkommen, stellen Sie anhand der „Regeln zur Bestimmung des Radikals“ (S. xviii und Nachsatz rechts) fest, welches der für die Einordnung maßgebende Bestandteil, also das Radikal ist.

Haben Sie das Radikal mit Hilfe der Radikaltafel und nach den Regeln bestimmt, gehen Sie zu den Seiten des Buches, in deren Kopf am äußeren Rand der Radikalname (Zahl-Buchstabe-Kombination) für das betreffende Radikal steht, gefolgt von zwei weiteren, durch einen Punkt voneinander getrennten Zahlen.

Die erste der beiden Zahlen gibt die Reststrichzahl des ersten bzw. letzten Stichzeichens auf der linken bzw. rechten Seite an, die zweite Zahl die laufende Nummer dieses Zeichens innerhalb der Gruppe von Kanji mit gleicher Reststrichzahl.

Als nächstes ermitteln Sie die Reststrichzahl für das gesuchte Kanji, indem Sie von der Gesamtstrichzahl des Zeichens die Strichzahl seines Radikals abziehen. Für das Zeichen 国 bedeutet das, dass Sie von dessen Gesamtstrichzahl 8 die Radikalstrichzahl 3 abziehen und so die Reststrichzahl 5 erhalten.

Sie blättern nun so weit, bis Sie zu einer Seite gelangen, in deren Kopf Sie „3s5“ mit einem Punkt und einer Zahl dahinter sehen. Zur Erinnerung: „3s“ steht für das Radikal □, „5“ für die Reststrichzahl. In dieser Gruppe von Kanji mit gleichem Radikal und gleicher Reststrichzahl finden Sie als erstes das gesuchte Zeichen 国 mit seinem Deskriptor „3s5.1“. Die Ziffer hinter dem Punkt (in diesem Fall: „1“) besagt, dass dies das erste Zeichen in der Gruppe von Kanji mit gleichem Radikal und gleicher Reststrichzahl ist. Alle weiteren Zeichen in dieser Gruppe sind ansteigend nummeriert. In Fällen, in denen es viele Kanji mit gleichem Radikal und

gleicher Reststrichzahl gibt, blättern Sie so lange durch die Gruppe, bis Sie auf das gesuchte Kanji stoßen. Die Stichzeichen sind durch ihre Größe deutlich von den Komposita abgehoben und daher beim Blättern durch die Seiten leicht zu erkennen.

Statt sich durch viele Seiten zu blättern und Striche zu zählen, um ein bestimmtes Kanji zu finden, können Sie zunächst zur Übersichtstafel aller Kanji gehen, die unter einem Radikal stehen. Nachdem Sie dort das betr. Zeichen gefunden haben, können Sie dessen Haupteintrag über den Deskriptor direkt nachschlagen. Die Übersichtstafeln stehen jeweils am Anfang jeder Gruppe von Kanji mit gleichem Radikal.

Sobald Sie ein wenig Erfahrung und Übung beim Suchen von Kanji über das Radikal haben, können Sie Zeichen auch auf raschere Weise finden, d.h. ohne in die Radikaltafel zu sehen. Sofern Sie die Strichzahl des Radikals für das gesuchte Zeichen wissen, blättern Sie im Wörterbuch bis zu der Seite, auf der die Strichzahl des Radikals am äußeren Rand erscheint, eingerahmt von waagerechten Strichen, die bis an den äußeren Rand der Buchseite reichen und daher auch außen auf dem Buchblock deutlich zu erkennen sind. Im Falle des oben erwähnten □ wäre das die Zahl 3.

In der Randspalte unter der von waagerechten Strichen eingerahmten „3“ sehen Sie alle Radikale (ohne Varianten), die aus drei Strichen bestehen.

Die Radikale in dieser Randspalte sind in der gleichen Reihenfolge angeordnet wie in der Radikaltafel auf der Innenseite des vorderen Buchdeckels. Das Radikal □ als Umschließung finden Sie am Ende der Gruppe (nach der Regel: Umschließungen stehen am Ende von Radikalgruppen mit gleicher Strichzahl).

An der Außenseite der Randspalte sehen Sie eine Ziffer. Die Ziffer steht neben demjenigen Radikal, unter dem auf der betreffenden Seite ein oder mehrere Kanji und/oder deren Komposita aufgeführt sind; die kleine Ziffer gibt (wie oben im Kopf der Seite die Ziffer vor dem Punkt) die Reststrichzahl für das erste bzw. letzte Stichzeichen an, das unter dem Radikal auf einer linken bzw. rechten Seite erscheint. Suchen Sie ein Radikal, das in der Randspalte *über* dem Radikal mit der Ziffer steht, blättern Sie so lange zurück, bis die Ziffer neben dem richtigen Radikal steht. Steht das gesuchte Radikal *unter* dem Radikal mit der Ziffer, blättern Sie vorwärts. Dann blättern Sie auf gleiche Weise so lange vorwärts oder rückwärts, bis die richtige Ziffer für die Reststrichzahl erscheint.

Sollten Sie bei der Suche nach einem Zeichen auf ein Kanji stoßen, das von der Standardform abweicht, werden Sie durch einen Pfeil auf das Stichzeichen und den Deskriptor, unter dem es zu finden ist, verwiesen. Rechts neben dem Stichzeichen sind evtl. vorkommende abweichende Formen (Varianten) aufgeführt. Bei Varianten mit großer Strichzahl handelt es sich i.d.R. um ältere Zeichenformen, die bis zur Schriftreform kurz nach dem Zweiten Weltkrieg verwendet wurden (Beispiel: 國 statt 国). Da das Wörterbuch auch insbesondere in handschriftlichen Texten verwendete Kurzformen von Zeichen enthält, werden Sie gelegentlich auf Varianten stoßen, die aus wesentlich weniger Strichen bestehen als das Stichzeichen (Beispiel: 𠂔 statt 門).

### **B. Suche über die Gesamtstrichzahl (bei Zeichen ohne Radikal)**

Kanji, die kein Radikal enthalten, sind im Hauptteil des Bandes vor den nach Radikalen geordneten Kanji unter der Zahl 0 in Gruppen mit jeweils gleicher Strichzahl aufgeführt. Nicht als Radikale angesehen werden einzelne Striche und solche Zeichenbestandteile, die zwar in der Radikaltafel vertreten sind, aber von anderen Zeichenbestandteilen und/oder einzelnen Strichen gekreuzt werden. Beispiel: 本. Dieses Zeichen enthält zwar den Bestandteil 木 „4a“. Da dessen senkrechter Strich aber von einem anderen Strich gekreuzt wird, gilt 木 nicht als Radikal. Kanji ohne Radikal enthalten im ersten Teil des Deskriptors die Zahl-Buchstabe-Kombination „0a“ (der Name für das ‚Pseudo-Radikal‘ „0a“). Der Deskriptor für 本 lautet „0a5.25“. „5“ steht für die Gesamtstrichzahl des Kanji, „25“ ist die laufende Nummer des Kanji in der Gruppe von Zeichen (ohne Radikal) mit gleicher Strichzahl.

Für die Suche bedeutet das: Stoßen Sie auf ein Kanji, das kein Radikal enthält (z.B. 本), gehen Sie in die Gruppe „0a“ am Anfang des Buches, zählen Sie die Strichzahl des gesuchten Zeichens und blättern zur Gruppe „0a5“. Sie gehen dort entweder zur Kanji-Übersichtstafel am Anfang des Abschnitts, suchen das Zeichen und schlagen es über den darunter angegebenen Deskriptor nach, oder Sie blättern so lange in der Gruppe „0a5“, bis Sie auf die Seite mit dem gesuchten Zeichen stoßen.

### **C. Suche über den Lesungs-Index**

Im Lesungs-Index sind die knapp 3000 Stichzeichen unter ihren Lesungen alphabetisch angeordnet.

Suchen Sie ein Kanji, von dem Sie eine Lesung kennen, gehen Sie in den Lesungs-Index. Wählen Sie möglichst eine *kun*-Lesung, da darunter i.d.R. weniger Zeichen aufgeführt sind als bei den *on*-Lesungen.

Kanji mit gleicher Lesung sind in Gruppen mit gleichem Zeichenbestandteil geordnet, innerhalb dieser Gruppen nach ansteigender Strichzahl.

Haben Sie auf diese Weise das gesuchte Zeichen mit dem rechts daneben stehenden Deskriptor im Index gefunden, blättern Sie im Hauptteil des Buches anhand der alphanumerisch geordneten Deskriptoren am äußeren Rand im Kopf jeder Seite so weit, bis Sie zu dem gesuchten Stichzeichen gelangen.

## **Wie finde ich ein Kompositum?**

Wörter, die aus mehreren Kanji bestehen, sind unter jedem dieser Kanji aufgeführt. Das bedeutet, dass Sie jedes Kompositum unter jedem darin vorkommenden Kanji suchen können.

Um ein Kompositum zu finden, wählen Sie am besten das Radikal oder diejenige Lesung, die Ihnen zuerst bei einem der Kanji einfällt. Die Suche über das Radikal ist die schnellere, wenn man damit ein wenig Übung hat. Denn sie führt direkt zum Stichzeichen. Die Suche über eine Lesung hingegen mag zunächst bequemer sein, führt aber nur über den Umweg Lesungs-Index zum Stichzeichen.

Nachdem Sie das für die Suche des Kompositums verwendete Kanji gefunden haben, sehen Sie darunter zunächst die Gruppe von Komposita mit dem Stichzeichen an erster Stelle. Dann folgen die Komposita mit dem Stichzeichen an zweiter, dritter und ggf. an anderer Stelle. Diese Gruppen sind durch eine Ziffer (zwischen zwei waagerechten Strichen) markiert, die anzeigt, an welcher Stelle das Stichzeichen in der betreffenden Komposita-Gruppe steht.

Die Komposita mit dem Stichzeichen an erster Stelle sind ansteigend nach der Strichzahl des zweiten Kanji geordnet, alle weiteren Gruppen nach der Strichzahl des ersten Kanji. Kleine Ziffern links neben den Komposita geben jeweils die Strichzahl des ersten bzw. zweiten Zeichens im Kompositum an. Sie sollen Ihnen helfen, rascher und leichter zu dem gesuchten Kompositum zu kommen, sofern Sie die Strichzahl wissen oder relativ gut abschätzen können.

**Hinweis zur Strichzählung**

Die Zahl der Striche, aus denen ein Kanji besteht, bestimmt sich nach der Zahl der Striche, mit denen es geschrieben wird. Das klingt banal, aber die meisten Zeichenwörterbücher halten sich nicht an diese Regel.

Die folgenden Zeichen und Zeichenbestandteile haben in diesem Wörterbuch die jeweils dahinter angegebene Strichzahl: 了(1), 子(2), 丶(2), 丷(2), 比(4), 𠂇(4), 臣(7).

## Regeln zur Bestimmung des Radikals

Die folgenden Regeln 1 bis 6 legen fest, welcher Zeichenbestandteil als Radikal fungiert, wenn ein Kanji zwei oder mehr Bestandteile enthält, die in den beiden Tafeln der 79 Radikale (mit und ohne Varianten) im vorderen Buchdeckel aufgeführt sind.

Eine Kurzfassung der Regeln finden Sie im hinteren Buchdeckel.

Um das Radikal für ein Zeichen zu bestimmen, prüfen Sie anhand der folgenden Prioritätenliste, welche der sechs Regeln zuerst zutrifft. In fast allen Fällen entscheidet die Position (links vor rechts, oben vor unten) innerhalb des Zeichens darüber, welcher Bestandteil Radikal ist.

### Allgemeine Regeln

- a. Zeichenbestandteile, die von *anderen Strichen* gekreuzt werden, können nicht Radikal sein.
  - b. Ist ein Zeichenbestandteil in einem anderen enthalten, ist derjenige mit der *größeren Strichzahl* das Radikal.
0. **Das Kanji enthält nur ein Radikal** ■ Ist das Zeichen identisch mit einem Radikal oder enthält es nur *einen* Bestandteil aus der Radikaltafel, dann ist dies das Radikal.
- Beispiele:* 十 → ^ 2k, 手 → 亼 3c, 金 → 钅 8a.  
(Die Variante ^ des Radikals 2a 亊 oben in 金 kann nicht Radikal sein, weil 金 die größere Strichzahl hat; s. allgemeine Regel b)
1. **Der linke Teil ist Radikal** ■ Enthält die linke Seite des Zeichens nichts als einen Bestandteil aus den Radikallisten, ist dies das Radikal.  
*Beispiele:* 協 → ^ 2k, 休 → 亊 2a, 明 → 月 4c, 情 → 忄 4k.  
(亊 in 類 kann nicht Radikal sein, weil sich außer ihm auch 夂 in dieser linken Position befindet. Diese Regel gilt auch für die Positionen rechts, oben und unten in den Regeln 2 bis 4)  
Da fast 50% aller Kanji vertikal geteilt sind und das Radikal auf der linken Seite haben, ist die Bestimmung des Radikals mit dieser Regel 1 bereits in beinahe der Hälfte aller Fälle abgeschlossen.
  2. **Der rechte Teil ist Radikal** ■ Enthält die rechte Seite des Zeichens nichts als einen Bestandteil aus den Radikallisten, ist dies das Radikal.

(Vorausgesetzt, der linke Teil ist nicht Radikal, denn Regel 1 hat Vorrang vor Regel 2.)

*Beispiele:* 教 → ㄐ 4i, 別 → ㄃ 2f, 外 → ㄔ 2m, 郎 → ㄤ 2d.

- 3. Der obere Teil ist Radikal** Enthält der obere Teil des Zeichens nichts als einen Bestandteil aus den Radikalisten, ist dies das Radikal. Das Radikal kann etwas in den unteren Teil des Zeichens hineinragen, so dass eine Trennung des oberen vom unteren Teil durch eine gerade Linie nicht möglich ist.

*Beispiele:* 芯 → ㄵ 3k, 虎 → ㄕ 2m, 急 → ㄑ 2n, 企 → ㄑ 2a, 前 → ㄩ 2o, 父 → ㄑ 2o, 翁 → ㄩ 2o.

Beachten Sie, dass Radikale wie 2o in den letzten drei Beispielen in unterschiedlichen Formen vorkommen können. Die möglichen Abweichungen sind in der Tafel „Die 79 Radikale (mit Varianten)“ jeweils hinter der Standardform aufgeführt.

- 4. Der untere Teil ist Radikal** Enthält der untere Teil des Zeichens nichts als einen Bestandteil aus den Radikalisten, ist dies das Radikal. (Vorausgesetzt, der obere Teil ist nicht Radikal, denn Regel 3 hat Vorrang vor Regel 4.)

*Beispiele:* 想 → ㄙ 4k, 無 → ㄩ 4d, 磐 → ㄭ 5a, 吳 → ㄑ 2o.

- 5. Die Umschließung ist Radikal** Besteht das Zeichen aus einer Umschließung von zwei oder mehr Seiten, die in den Radikaltafeln enthalten ist, so ist diese Umschließung das Radikal.

*Beispiele:* 進 → 辵 2q, 式 → 弋 4n, 原 → 厂 2p, 区 → 匚 2t, 同 → 冂 2r, 国 → 匚 3s.

- 6. Radikale an anderer Position** Ist keine der Positionen 1 bis 5 mit einem Radikal besetzt, erfolgt die Radikalbestimmung nach den folgenden Kriterien 6a–c.

- a) **größte Strichzahl** Enthält das Zeichen zwei oder mehr Bestandteile aus den Radikaltafeln, ist derjenige mit der größten Strichzahl das Radikal.

*Beispiele:* 向 → ㄭ 3d, 者 → ㄭ 4c, 哉 → 弋 4n.

- b) **am weitesten links** Enthält das Zeichen zwei Bestandteile mit gleicher (größter) Strichzahl aus den Radikaltafeln, ist der weiter nach links herausragende das Radikal.

*Beispiele:* 貢 → ㄊ 3b, 鼻 → ㄤ 5f.

- c) **am höchsten**  Enthält das Zeichen zwei Bestandteile aus den Radikaltafeln, die gleich weit nach links herausragen, ist der weiter nach oben herausragende das Radikal.

*Beispiele:* 輔 → 挂 3b, 栽 → 戈 4n, 段 → 几 2s.

- 7. Zeichen ohne Radikal**  Zeichen ohne Radikal sind am Anfang des Hauptteils in einer eigenen Gruppe „0a“ zusammengefasst und nach ansteigender Strichzahl angeordnet. Bei gleicher Strichzahl sind sie nach der Anzahl der Strichkreuzungen geordnet, bei gleicher Anzahl von Strichkreuzungen nach der Zahl der Berührungsstellen der Striche.

*Beispiele aus der Untergruppe 0a11:* 疎, 野, 爽, 肅, 聿.

---

## Abkürzungen

Abk.f.	Abkürzung für	hist.	historisch
akad.	akademisch	hl.	heilig
amerik.	amerikanisch	höfl.	höflich
ärztl.	ärztlich	intern.	international
Astr.	Astronomie	J.	Japan
ausländ.	ausländisch	j.	japanisch
Baseb.	Baseball	j-d	jemand
besch.	bescheiden	j-m	jemandem
Bio.	Biologie	j-n	jemanden
Bot.	Botanik	j-s	jemandes
bot.	botanisch	Jh.	Jahrhundert
Buddh.	Buddhismus	Jur.	Jurisprudenz
buddh.	buddhistisch	kaiserl.	kaiserlich
ca.	zirka	kath.	katholisch
Chem.	Chemie	klass.	klassisch
chem.	chemisch	komunist.	komunistisch
chines.	chinesisch	konfuz.	konfuzianisch
christl.	christlich	körperl.	körperlich
e-e	eine	künstler.	künstlerisch
e-m	einem	landwirtschaftl.	landwirtschaftlich
e-n	einen		
e-r	einer	liter.	literarisch
e-s	eines	Math.	Mathematik
ehrerb.	ehrerbietig	Med.	Medizin
elektr.	elektrisch	mediz.	medizinisch
engl.	englisch	Met.	Meteorologie
etw.	etwas	Milit.	Militär
fig.	figürlich	milit.	militärisch
FN	Familienname	Mus.	Musik
FNe	Bestandteil von	mVN	männlicher
	Familiennamen		Vorname
französ.	französisch	Neg.	Negation
Geo.	Geografie	öffentl.	öffentlich
gesellschaftl.	gesellschaftlich	Phil.	Philosophie
Gr.	Grammatik	Phon.	Phonetik

phonet.	phonetisch	südl.	südlich
Phys.	Physik	taoist.	taoistisch
polit.	politisch	u.	und
Präf.	Präfektur	usw.	und so weiter
relig.	religiös	VN	Vorname
russ.	russisch	VNe	Bestandteil von Vornamen
s.	sich	westl.	westlich
s-e	seine	Wiss.	Wissenschaft
s-m	seinem	wiss.	wissenschaftlich
s-n	seinen	wVN	weiblicher Vor- name
s-s	seines	ZW.f.	Zählwort für
schint.	schintoistisch		
staatl.	staatlich		

**ZEICHEN UND KOMPOSITA**

**漢字と熟語**

一 乙 了 フ  
1.1 1.5 2c0.3 0a2.12

## 0a1.1 / 2

□ 一  
1



**ICHI, ITSU, hito(tsu), hito-** eins; ein  
HAJIME, HITOSHI, MAKOTO (mVN) KAZU,  
ICHI (VNe)

- 1 一 **ichi-ichi** eins nach dem anderen;  
ausführlich **hito(tsu)-hito(tsu)**  
eins nach dem anderen
- 2 一丁 **itchō** ein Stück (Tofu); e-e Portion  
(Essen)
- 一人 **hitori, ichinin** ein Mensch  
一人子 **hitorikko, hitorigo** Einzelkind  
一人当 **hitoria(tari)** pro Kopf/Person  
一人者 **hitorimono** Junggeselle; j-d  
ohne Anhang
- 一人物 **ichijinbutsu** Mann von For-  
mat, bedeutender Mensch
- 一人前 **ichininmae, hitorimae** e-e  
Portion (Essen); erwachsen,  
selbstständig
- 一人娘 **hitori musume** j-s einzige  
Tochter
- 一人息子 **hitori musuko** j-s einziger  
Sohn
- 一人称 **ichininshō** 1. Person (Gr.)
- 一子 **isshi** ein Kind; Einzelkind  
**hitorigo** Einzelkind
- 3 一寸 **issun** ein Sun/Zoll (ca. 3,03 cm)  
**chotto** ein wenig; ein Moment
- 一也 **Kazuya, Ichiya** (mVN)
- 一口 **hitokuchi** ein Mundvoll; ein  
Wort; e-e Einheit
- 一山 **hitoyama** ein Berg; der ganze  
Berg; ein Haufen (z.B. von Äpfeln  
auf e-m Teller)
- 一ヶ年 **ikkamen** ein Jahr
- 4 一元化 **ichigenka** Vereinheitlichen,  
Vereinigen
- 一夫 **Kazuo, Ichio, Itsuo** (mVN)
- 一夫多妻 **ippu-tasai** Polygamie
- 一切 **issai** alles u. jedes; überhaupt  
(nicht) **hitoki(re)** e-e Scheibe  
(Brot), ein Stück
- 一文字 **ichimonji** ein gerader Strich

- 一文無 **ichimonna(shi)** nicht einen  
roten Heller (haben)
- 一片 **ippen** ein Bruchstück; ein Stück;  
ein wenig
- 一分 **ippun** e-e Minute **ichibu** ein  
Zehntel; ein Hundertstel; ein  
Viertel e-s Ryō (e-e alte Münze)
- ichibun** Ehre, Pflicht
- 一分別 **hitofunbetsu** reifliche Überle-  
gung
- 一匹 **ippiki** ein Tier
- 一月 **ichigatsu** 1. Monat; Januar  
**ik(ka)getsu, hitotsuki, ichi-  
getsu** ein Monat
- 一日 **ichinichi, ichijitsu** ein Tag,  
irgendein Tag; ein ganzer Tag  
**tsuitachi** 1. Tag (e-s Monats)
- 一日中 **ichinichi-jū** den ganzen Tag  
lang
- 一方 **ippō** e-e Gegend/Seite; einer-  
seits, andererseits; die e-e Partei/  
Seite; die andere Partei/Seite;  
nichts tun als, nur **hitokata(na-  
razu)** außergewöhnlich, sehr
- 一方的 **ippōteki** einseitig, unilateral
- 一方通行 **ippō tsükō** Einbahnverkehr
- 一心 **ishsin, hito(tsu)kokoro** ein Herz;  
aus ganzem Herzen, Hingabe,  
Konzentration
- 一戸 **ikko** ein Haus/Haushalt
- 5 一本 **ippon** ein (langes, schmales  
Objekt); ein Hieb/Wurf
- 一本立 **ipponda(chi)** Unabhängigkeit
- 一本氣 **ippongi** geradliniger Charak-  
ter
- 一本道 **ipponmichi** ein gerader Weg
- 一本調子 **ipponchōshi, ipponjōshi**  
Eintönigkeit
- 一失 **isshitsu** ein Fehler, e-e schwache  
Seite
- 一生涯 **ishshōgai** das ganze Leben,  
Lebenszeit
- 一生懸命 **ishshōkenmei** mit aller Kraft
- 一世 **issei** Lebenszeit; e-e Generation;  
(ein Japanisch-Amerikaner) der  
ersten Generation; (Friedrich) I.
- isse** Lebenszeit
- 一世一代 **issei ichidai** einmal im  
Leben

一世紀 **isseiki** ein Jahrhundert  
 一冊 **issatsu** ein Exemplar e-s Buches  
 一代 **ichidai** e-e Regierungszeit (e-s Kaisers etc.); e-e Generation; Lebenszeit; e-e gewisse Zeit  
 一巡 **hitomegu(ri)** e-e Runde/Umdrehung; j-s erster Todestag  
**ichijun** e-e Runde, ein Rundgang  
 一打 **hitou(chi), ichida** ein Hieb/Schlag  
 一号 **ichigō** Nummer eins  
 一句 **ikku** ein Wort; ein Haiku; ein Gedicht/Vers  
 一字 **ichiji** ein Buchstabe/Schriftzeichen  
 一旦 **ittan** einmal  
 一礼 **ichirei** ein Gruß, e-e Verbeugung  
 一石二鳥 **isseki nichō** zwei Fliegen mit e-r Klappe schlagen  
 一目 **hitome, ichimoku** ein Blick  
**hito(tsu)me** erster; einäugig  
 一目惚 **hitomebo(re)** Liebe auf den ersten Blick  
 一目瞭然 **ichimoku ryōzen** auf den ersten Blick/unmittelbar einleuchtend  
 一皿 **hitosara** e-e Portion (Essen)  
<sup>6</sup> 一氣 **ikki** in e-m Zug; direkt, sofort, ohne Unterbrechung  
 一年 **ichinen** ein Jahr **hitotose** ein Jahr; vor einigen Jahren  
 一年中 **ichinen-jū** das ganze Jahr über  
 一年生 **ichinensei** Student im ersten Studienjahr; einjährig (Bot.)  
 一再 **issai** ein- oder zweimal  
**issai(narazu)** wieder u. wieder  
 一休 **hitoyasu(mi)** kurze (Ruhe)Pause  
 一件 **ikken** e-e Angelegenheit/Sache  
 一次 **ichiji** erst, primär; linear (Math.)  
 一列 **ichiretsu** e-e Linie/Reihe  
 一考 **ikkō** e-e Überlegung  
 一同 **ichidō** alle zusammen  
 一行 **ichigō** e-e Textzeile  
**ikkō** Gesellschaft, Gruppe  
 一安心 **hitoanshin** einstweilige Beruhigung  
 一回 **ikkai** einmal; e-e Partie/Runde  
**hitomawa(ri)** e-e Runde/Umdrehung  
 一回戦 **ikkaisen** erster Durchgang, erste Runde  
 一式 **isshiki** ein vollständiger Satz; alles, komplett

7 一身 **ishin** die eigene Person, selbst  
 一束 **issoku, hitotaba** ein Bündel; die Zahl 'Hundert'  
 一里 **ichiri** ein Ri (ca. 3,9 km)  
 一位 **ichii** erster Platz, Rang eins  
 一体 **ittai** ein Körper; im Allgemeinen, generell; eigentlich, im Grunde; (was) in aller Welt  
 一对 **ittsui** ein Paar/Satz  
 一对一 **ittaiichi** eins zu eins, 1: 1  
 一役 **ichiyaku** e-e Aufgabe/Pflicht, e-e wichtige Aufgabe **hitoyaku** e-e Rolle  
 一応 **ichiō** einmal; im Allgemeinen, vorläufig  
 一条 **ichijō** e-e Linie, ein Strahl/Streifen; ein Abschnitt (e-s Buches); e-e Angelegenheit, ein Fall **Ichijō** (Tennō, 980 – 1011, r. 986 – 1011)  
 一見 **ikken** e-n flüchtigen Blick werfen  
 一利 **ichiri** ein Vorteil  
 一男 **Kazuo, Ichio, Ichidan** (mVN)  
 一言 **hitokoto, ichigen, ichigon** ein Wort  
 一言二言 **hitokoto futakoto** ein Wort oder zwei  
 一足 **isssoku** ein Paar (Schuhe)  
**hitoashi** ein Schritt; kurze Entfernung; kurzer Zeitraum  
<sup>8</sup> 一事 **ichiji** e-e Sache **hito(tsu)koto** dasselbe Ding  
 一例 **ichirei** ein Beispiel  
 一念 **ichinen** Eifer, fester Wille  
 一命 **ichimei** ein Leben; ein Befehl  
 一郎 **Ichirō, Kazuo** (mVN)  
 一刻 **ikkoku** ein Augenblick/Moment  
 一刻千金 **ikkoku senkin** Die Zeit vergeht viel zu schnell  
 一刹那 **issetsuna** ein sehr kurzer Augenblick  
 一夜 **ichiya, hitoyo, hitoya** e-e Nacht; die ganze Nacht  
 一齊 **issei** alle auf einmal, gleichzeitig  
 一周 **isshū** e-e Rundreise/Umdrehung/Umrundung  
 一泊 **ippaku** e-e Übernachtung  
 一抹 **ichimatsu** ein Anflug/Hauch von  
 一抱 **hitokaka(e)** ein Armvoll  
 一味違 **hitoaji chiga(u)** etw. anders als  
 一昔 **hitomukashi** vor etwa 10 Jahren  
 一定 **ittei** bestimmt, regelmäßig, vorgeschrrieben; standardisieren,

vereinheitlichen <b>ichijō</b> definitiv entschieden; bestimmt, gewiss	一荒 <b>hitoa(re)</b> e-e Zeitlang toben (Gewitter/Regen); Wutausbruch
一步 <b>ippo</b> ein Schritt; kurz (vor), ein wenig	一度 <b>ichido, hitotabi</b> einmal; zu- gleich, zusammen
一国 <b>ikkoku</b> ein Land; das ganze Land; aufbrausend, starrsinnig	一面 <b>ichimen</b> e-e Seite; ein Standpunkt; Titelseite (e-r Zeitung); ganze Oberfläche; einerseits
一枚 <b>ichimai</b> ein Blatt (Papier)	一昨日 <b>issakujitsu, ototoi, ototsui</b> vorgestern
一杯 <b>ippai</b> ein Becher/Glas; ein Schluck; voll von; mit ganzer Kraft	一昨年 <b>issakunen, ototoshi</b> vor- letztes Jahr
一眼 <b>ippuku</b> e-e Dosis; ein Schluck/ Zug; e-e Pause/Zigarettenpause; ruhige Geschäftslage	一神教 <b>ishshinkyō</b> Monotheismus
一物 <b>ichimotsu</b> ein Artikel/Ding; e-e geheime (bösertige) Absicht; Penis	一思 <b>hitoomo(i)</b> kurz entschlossen, ein für alle Mal
一所 <b>ik(k)a sho, issho, hitotokoro</b> ein Ort, derselbe Ort	一級 <b>ikkyū</b> e-e Klasse, ein Rang; erste Klasse, höchster Rang
一所懸命 <b>isshokenmei</b> mit aller Kraft	一食 <b>isshoku</b> ein Essen/Mahl
一雨 <b>hitoame</b> ein Regenfall; ein Schauer	10 一倍 <b>ichibai</b> mit 1 multiplizieren; der- selbe Betrag; noch einmal soviel wie; noch mehr
9 一発 <b>ippatsu</b> ein Schuss; ein Faust- schlag	一部 <b>ichibu</b> ein Exemplar (e-s Druck- erzeugnisses); ein Teil
一巻 <b>ikkan</b> ein Band <b>hitomaki</b> ein- mal gerollt; e-e (Bild)Rolle, ein Buch	一部分 <b>ichibubun</b> ein Teil
一重 <b>hitoe</b> einfach; ungefüttert	一部始終 <b>ichibu shijū</b> von Anfang bis Ende; alle Einzelheiten
<b>hitokasa(ne)</b> e-e Garnitur (Kleider); ein Satz (Lackkästchen)	一週間 <b>isshūkan</b> e-e Woche (lang)
一変 <b>ippen</b> e-e völlige Veränderung	一流 <b>ichiryū</b> e-e Kunstrichtung/Schu- le; erstklassig; charakteristisch
一点 <b>itten</b> ein Punkt; ein Fleck, e-e Stelle; ein (Artikel, Stück)	一員 <b>ichiin</b> e-r von, ein Mitglied
一点張 <b>ittenba(ri)</b> Beharren	一帯 <b>ittai</b> ein Gebiet, e-e Zone; das ganze Gebiet
一首 <b>isshu</b> ein Gedicht	一家 <b>ikka, ikke</b> ein Haus; e-e Familie, ein Haushalt; e-e Schule
一途 <b>ichizu</b> mit ganzer Seele <b>itto</b> e-e Methode, ein Mittel/Weg; der einzige Weg; Übereinstimmung	一宮 <b>Ichinomiya</b> (Stadt, Präf. Aichi)
一通 <b>hitotō(ri)</b> im Allgemeinen, im Großen und Ganzen <b>ittsu</b> ein Brief/Schriftstück	一拳 <b>ikkyo</b> e-e Anstrengung/Hand- lung
一風変 <b>ippū kawa(tta)</b> exzentrisch, sonderbar; originell, unkonventionell	一席 <b>isseki</b> e-e Geschichte, ein Vor- trag; Platz eins
一段 <b>ichidan</b> e-e Stufe; ein Abschnitt; noch mehr	一桁 <b>hitoketa</b> e-e Stelle (Math.)
一段落 <b>ichidanraku</b> e-e Stufe; ein Abschnitt; ein Einschnitt, (bis zu e-m gewissen Punkt) erledigt	一時 <b>ichiji</b> einst, zu e-r bestimmten Zeit; zeitweilig; ein Moment, e-e Weile
一封 <b>ippū</b> ein kuvertierter Brief; ein Umschlag	<b>ittoki</b> 12. Teil e-s Tages
一括 <b>ikkatsu</b> bündeln, zusammenbin- den, zusammenfassen	<b>hitotoki</b> ein Moment, e-e Weile
一品 <b>ippin</b> ein Artikel; ein Gang/ Gericht; einzigartig	<b>ichidoki</b> auf einmal, gleichzeitig
一律 <b>ichiritsu</b> einförmig, monoton, unterschiedslos	一時的 <b>ichijiteki</b> zeitweilig
	一時預場 <b>ichiji azukarijō</b> Gepäck- aufbewahrung
	一致 <b>itchi</b> Einigkeit, Übereinstimmung
	一息 <b>hitoiki</b> ein Atemzug, e-e Pause; in e-m Zug; (noch ein wenig mehr) Anstrengung
	一眼 <b>hitonemu(ri)</b> ein Schläfchen
	一般 <b>ippan</b> allgemein; gewöhnlich

- 一般化 **ippanka** Generalisierung, Popularisierung, Verallgemeinerung  
 一軒 **ikken** ein Haus  
 11 一階 **ikkai** Erdgeschoss  
 一遍 **ippen** einmal  
 一喝 **ikkatsu** andonnern  
 一票 **ippyō** e-e (Wähler)Stimme  
 一理 **ichiri** ein Grund/Prinzip  
 一族 **ichizoku** e-e Familie, die ganze Familie  
 一眼 **ichigan** ein Auge; einäugig  
 一盛 **hitomo(ri)** vollgehäufter Teller  
     **hitosaka(ri)** zeitweilige Blüte  
 一組 **hitokumi, ichikumi** e-e Gruppe/Klasse  
     **hitokumi** ein Satz von  
 一粒 **hitotsubu** ein Korn  
 一転 **itten** e-e Umdrehung; e-e Wendevolle/vollständige Veränderung  
 12 一割 **ichiwari** 10 Prozent  
 一着 **itchaku** ein (Anzug); als erster ankommen (in e-m Rennen)  
 一揆 **ikki** Aufruhr, Aufstand  
 一揃 **hitosoro(i)** ein Satz von; ein (Anzug)  
 一握 **hitonigi(ri), ichiaku** e-e Handvoll; e-e geringe Menge  
 一喜一憂 **ikki ichiyū** Abwechslung von Freude/Hoffnung u. Angst/Sorge  
 一期 **ichigo** j-s Lebensspanne  
     **ikki** e-e Frist, ein Termin; Halbjahr; Vierteljahr  
 一晩 **hitoban** e-e Nacht; die ganze Nacht  
 一畳 **ichijō** ein Tatami; von der Größe e-s Tatami  
 一番 **ichiban** zuerst; erster, Nummer eins; e-e Partie (Go); am besten, meisten  
 一統 **ittō** unter e-e Herrschaft bringen, Vereinheitlichung, Vereinigung; alle (von Ihrer Familie); ein Geschlecht  
 一筆 **ippitsu, hitofude** ein Pinselstrich; kurzer Brief, einige Zeilen  
 一筋 **hitosuji** e-e Linie, ein Strich; ein Geschlecht; ernst, von ganzem Herzen  
 一等 **ittō** erste Klasse, erster Rang; am besten, erstklassig  
 一飲 **hitono(mi)** ein Mundvoll/Schluck; auf einmal, in e-m Zug; (e-n Gegner) leicht überwältigen  
 一雄 **Kazuo, Ichio, Kunio** (mVN)
- 13 一際 **hitokiwa** auffallend, ganz besonders, noch mehr  
 一義的 **ichigiteki** eindeutig; prinzipiell  
 一塊 **hitokatama(ri)** ein Klumpen; e-e Gruppe **ikkai** ein Haufen/Klumpen  
 一群 **hitomu(re), ichigun** e-e Gruppe/Herde/Schar, ein Schwarm  
 一蓮托生 **ichiren-takushō** das gleiche Schicksal mit j-m teilen  
 一新 **ishin** völlige Erneuerung; Reform, Restauration  
 一置 **hito(tsu)o(ki)** jeder zweite  
 14 一髪 **ippatsu** ein Haar; e-e Haarsbreite  
 一層 **issō** mehr, noch mehr, um so mehr  
 一概 **ichigai** im Allgemeinen, in Bausch u. Bogen  
 一樣 **ichiyō** Gleichheit, Gleichmäßigkeit; Durchschnittlichkeit  
 一端 **ittan** ein Ende; ein Teil; allgemeine Idee  
 一緒 **issho** zusammen; gleichzeitig  
 一箇 **ikko** ein (Artikel/Stück); ein (Mensch)  
 一語 **ichigo** ein Wort  
 一読 **ichidoku** einmaliges Durchlesen, überfliegen  
 一説 **issetsu** e-e Ansicht/Erklärung; e-e andere Ansicht  
 15 一億 **ichioku** 100 Millionen  
 一審 **ishin** erste Instanz  
 一輝 **Kazuki** (mVN)  
 16 一膳 **ichizen** eine Schale (Reis); ein Paar Essstäbchen  
 17 一覧 **ichiran** ein kurzer Blick, e-e Durchsicht; Abriss/Überblick  
 18 一瞬 **ishshun** ein Augenblick/Moment  
 一癖 **hitokuse** e-e Angewohnheit; außergewöhnlich, schwer einzuschätzen  
 一難 **ichinan** e-e Gefahr/Schwierigkeit  
 19 一蹴 **isshū** (mit dem Fuß) stoßen; s. abstoßen; mit Leichtigkeit besiegen; zurückweisen (Forderungen)  
 20 一議 **ichigi** ein Wort; e-e Beratung/Sitzung; ein Einwand, e-e Meinung  
 21 一躍 **ichiyaku** ein Sprung; überspringen; plötzlich, mit e-m Schlag

- 2 ichi-ichi eins nach dem anderen; ausführlich **hito(tsu)-hito(tsu)** eins nach dem anderen
- 2 人一倍 **hito-ichibai** außerordentlich, zweimal soviel (leisten) wie andere  
十一月 **jūchigatsu** 11. Monat; Nov.
- 3 万一 **man'ichi** 10.000 zu 1; wenn etwa; im schlimmsten Fall
- 4 不一致 **fuitchi** Nichtübereinstimmung, Uneinigkeit
- 5 正一 **Shōichi, Masakazu, Masaichi** (mVN)
- 弘一 **Kōichi, Hirokazu, Hiroichi** (mVN)
- 6 同一 **dōitsu** dasselbe, gleich, identisch; ebenso wie
- 7 良一 **Ryōichi, Yoshikazu** (mVN)
- 伸一 **Shin'ichi, Nobukazu** (mVN)
- 均一 **kin'itsu** gleich, einheitlich
- 扱一 **takuitsu** s. für e-e Möglichkeit entscheiden, s-e Wahl treffen
- 8 画一 **kakuitsu** Einförmigkeit, Gleichförmigkeit  
刻一刻 **koku-ikkoku** mit jedem Augenblick, von Stunde zu Stunde
- 幸一 **Kōichi, Yukikazu** (mVN)
- 英一 **Eiichi, Hidekazu, Hideichi** (mVN)
- 9 信一 **Shin'ichi, Nobukazu, Nobuichi** (mVN)
- 俊一 **Shun'ichi, Toshikazu** (mVN)
- 逐一 **chikuichi** eins nach dem anderen, Punkt für Punkt; detailliert, im Einzelnen
- 通一遍 **tō(ri)-ippen** gelegentlich, zufällig; formell, oberflächlich
- 单一 **tan'itsu** einfach, Einzel-
- 祐一 **Yūichi, Sukekazu, Sukeichi** (mVN)
- 10 健一 **Ken'ichi** (mVN)
- 隆一 **Ryūichi, Takaichi, Takakazu** (mVN)
- 浩一 **Kōichi, Hirokazu** (mVN)
- 祥一 **Shōichi, Yoshikazu** (mVN)
- 純一 **Jun'ichi, Yoshikazu, Jun'itsu** (mVN)
- 11 唯一 **yuiitsu, tada hito(tsu)** allein, einzig  
第一 **dai-ichi** Nr. 1; der erste; der beste; zuerst; hauptsächlich  
第一人者 **dai-ichininsha** führende Person, Autorität

- 第一次 **dai-ichiji** erst-  
12 勝一 **Katsuichi, Shōichi** (mVN)  
無一文 **muichimon** pleite, abgebrannt  
裕一 **Yūichi, Hirokazu, Hiroichi** (mVN)
- 統一 **tōitsu** Einheit; Vereinigung, Konzentration; Vereinheitlichung  
間一髮 **kan ippatsu** (um) Haarsbreite, knapp  
順一 **Jun'ichi, Masakazu** (mVN)
- 13 腹一杯 **hara ippai** satt, vollgefressen  
誠一 **Seiichi, Makoto** (mVN)
- 14 精一杯 **sei-ippai** mit aller Kraft, nach besten Kräften
- 15 誰一人 **dare hitori (mo)** (mit Neg.) niemand
- 16 憲一 **Ken'ichi, Norikazu** (mVN)
- 賢一 **Ken'ichi, Yoshikazu, Toshikazu** (mVN)
- 21 鶴一声 **tsuru (no) hitokoe** Stimme der Autorität
- 
- 3 一世一代 **issei ichidai** einmal im Leben
- 一対一 **ittaichi** eins zu eins, 1: 1
- 一喜一憂 **ikki ichiyū** Abwechslung von Freude/Hoffnung u. Angst/Sorge
- 4 日本一 **Nihon-ichi, Nippon-ichi** Nr. 1 in Japan
- 6 危機一髮 **kiki-ippatsu** um Haarsbreite, Beinahe-Katastrophe
- 百人一首 **hyakunin-isshu** (Sammlung der 100 Tanka von 100 bekannten Dichtern)
- 
- 4 二者択一 **nisha-takuitsu** s. zwischen zwei Möglichkeiten entscheiden
- 6 安全第一 **anzen dai-ichi** 'Sicherheit geht vor'

## 0a1.5 / 983

 1

**OTSU** 2. (in e-r Serie), 2., b) (bei Aufzählung); elegant, schmuck; ausgefallen, sonderbar **kinoto** (2. von 10 Kalenderzeichen)

- 1  
3 乙女 **otome** junge Frau, Mädchen;  
Jungfrau
- 2  
5 甲乙 **kō-otsu** Nr.1 u. Nr.2; A u. B; ers-  
tens u. zweitens; Hervorragendes  
u. Zweitrangiges; Grad, Unter-  
schied

甲乙丙 **kō-otsu-hei** Nr.1, Nr.2, Nr.3; A,  
B, C

了 → 2c0.3  
フ → フ 0a2.12

0a2

0a2

二 入 丁 之 乃 フ 七 九  
2.1 2.3 2.4 2.9 2.10 2.12 2.13 2.15

0a2.1 / 3

□ 二  
4



二 二

NI, futa(tsu), futa- zwei JI (VNe)

- 1  
2 二人 **futari, ninin** zwei Personen; Paar  
二人共 **futaritomo** beide (Personen)  
二人前 **futarimae, nininmae** zwei  
Portionen (Essen); für zwei (arbei-  
ten)  
二人連 **futarizu(re)** Paar, zu zweit  
三人称 **nininshō** 2. Person (Gr.)  
二人組 **niningumi** zweiköpfig  
二子 **futago** Zwillinge  
二十日 **hatsuka** 20. Tag (e-s Monats);  
20 Tage  
二十代 **nijūdai** in j-s Zwanzigern  
三十年代 **nijūnendai** die Zwanziger-  
jahre  
二十歳 **hatachi** 20 Jahre alt  
4 二元論 **nigenron** Dualismus  
二分 **nifun** zwei Minuten **nibun** hal-  
bieren, in zwei Teile teilen  
二月 **nigatsu** 2. Monat; Februar  
**futatsuki** zwei Monate  
二日 **futsuka** 2. Tag (e-s Monats); zwei  
Tage  
二日酔 **futsukayo(i)** Kater  
二方 **futakata** beide/zwei Seiten;  
beide Personen; zweifach  
5 二世 **nisei** (Japan-Amerikaner) der  
2. Generation; (Wilhelm) II. **nise**  
Diesseits u. Jenseits, die zwei  
Existenzen; Gegenwart u. Zukunft  
二号 **nigō** Nummer zwei; Konkubine,  
Maitresse

6 二次 **niji** sekundär, zweit **ni (no) tsugi**  
sekundär, zweitrangig

二次会 **nijikai** Feier/Party im An-  
schluss an e-e Feier/Party

二返事 **futa(tsu)henji** umgehende  
Antwort, bereitwillig

7 二伸 **nishin** Nachschrift, P.S.

二役 **futayaku** Doppelrolle

三言 **futakoto** zwei Wörter **nigon**  
noch einmal/ein zweites Mal  
sagen; Wortbruch

8 二郎 **Jirō, Nirō** (mVN)

二枚目 **nimaime** Liebhaber (als Film-/  
Theaterrolle); Beau

二枚舌 **nimaijita** Doppelzüngigkeit  
二者揃一 **nisha-takuitsu** s. zwischen  
zwei Möglichkeiten entscheiden

9 二重 **nijū** doppelt, zweifach  
**futae** doppelt, zweifach

二重奏 **nijūsō** Duo

10 二倍 **nibai** doppelt, zweifach, zweimal  
二部 **nibu** zwei Teile; zweiter Teil; zwei  
Exemplare (e-s Buches)

二桁 **futaketa** zweistellig

11 二階建 **nikaida(te)** zweistöckiges  
Haus

12 二番目 **nibanme** zweiter

13 二義的 **nigiteki** zweitrangig, sekun-  
där

16 二親 **futaoya** beide Elternteile  
2

2 十二支 **jūnishi** die 12 Tierkreiszeichen

十二月 **jūnigatsu** 12. Monat; Dezem-  
ber

6 瓜二 **uri-futa(tsu)** sich ähneln wie  
zwei Melonenhälfte

9 昭二 **Shōji, Akiji** (mVN)

10 真二 **ma(p)puta(tsu)** zweigeteilt  
浩二 **Kōji, Hiroji** (mVN)

12 無二 **muni** einzlig

- 3  
1 一石二鳥 **isseki nichō** zwei Fliegen mit e-r Klappe schlagen  
一言二言 **hitokoto futakoto** ein Wort oder zwei

## 0a2.3 / 52

□

1  
3

入 入

**NYŪ, JU, hai(ru), i(ru)** betreten, hereinkommen, hineingehen **i(reru)** hineintun; aufnehmen, hereinlassen

- 1  
3 入口 **iriguchi** Einfahrt, Eingang; Beginn  
4 入手 **nyūshu** erhalten, in die Hand bekommen  
入日 **i(ri)hi** Abendsonne, untergehende Sonne  
6 入会 **nyūkai** Eintritt (in e-e Gesellschaft/e-n Verein)  
入江 **i(ri)e** Bucht, Meeresarm  
入団 **nyūdan** beitreten (der Feuerwehr usw.)  
7 入来 **nyūrai** Hereinkommen; Besuch  
入学 **nyūgaku** Schuleintritt; Immatrikulation  
入学試験 **nyūgaku shiken** Aufnahmeprüfung  
入社 **nyūsha** eintreten (in e-e Firma)  
8 入念 **nyūnen** gewissenhaft, sorgfältig  
入国 **nyūkoku** Einreise, Immigration  
入物 **i(re)mono** Behälter, Gefäß  
入所 **nyūsho** Eintritt (in ein Büro/Institut); ins Gefängnis kommen  
入金 **nyūkin** Geldeinnahme; Geldeinzahlung  
入門 **nyūmon** durch ein Tor treten; Lehrling/Schüler werden; Einführung, Leitfaden  
9 入院 **nyūin** ins Krankenhaus gehen/ eingeliefert werden  
10 入浴 **nyūyoku** ein Bad nehmen  
11 入隊 **nyūtai** eintreten (in die Armee)  
入混 **i(ri)maji(ru)** s. miteinander vermischen  
12 入場 **nyūjō** Einlass, Eintritt  
入场料 **nyūjōryō** Eintrittsgeld  
入替 **i(re)ka(eru)** auswechseln, ersetzen
- 14 入選 **nyūsen** ausgewählt werden (in e-m Wettbewerb)  
入墨 **i(re)zumi** Tätowieren, Tätowierung  
入獄 **nyūgoku** ins Gefängnis kommen  
15 入賞 **nyūshō** e-n Preis gewinnen  
20 入籍 **nyūseki** Eintragung ins Familienregister
- 2  
4 介入 **kainyū** Einmischung  
刈入 **ka(rī)i(re)** Ernte  
収入 **shūnyū** Einkommen, Einnahme, Ertrag  
込入 **ko(miji)rū** kompliziert/ verwickelt sein; in großer Zahl eindringen  
手入 **tei(rē)** Ausbessern, Reparieren; Pflege, Sorge  
日入 **hi(no)i(rī)** Sonnenuntergang  
5 出入口 **deiriguchi** Ein- u. Ausgang  
出入国 **shutsunyūkoku** Ausreise u. Einreise  
申入 **mō(shi)i(reru)** (formell, offiziell) mitteilen  
加入金 **kanyūkin** Beitritts-/Teilnahmegebühr  
立入 **ta(chi)i(rū)** hineingehen, (widerrechtlich) betreten; s. einmischen  
立入禁止 **tachiiri kinshi** Eintritt/ Betreten verboten!  
6 気入 **ki (ni) i(rū)** gefallen, Geschmack finden, zufrieden sein  
先入観 **sennyūkan** vorgefasste Meinung, Vorurteil  
7 没入 **botsunyū** versinken; aufgehen in, leben für  
投入 **tōnyū** hineinwerfen; investieren (Geld, Kraft); einsetzen (Soldaten)  
na(ge)i(reru) hineinwerfen  
na(ge)i(re) Blumenarrangement in freiem Stil (bei weitgehendem Verzicht auf bestimmte Techniken)  
乱入 **ranniyū** eindringen, hineinstürmen  
8 念入 **nen'i(rī)** gewissenhaft, peinlich genau, sorgfältig  
受入 **uk(ei)i(re)** empfangen, erhalten; Einnahmen; Aufnahme  
注入 **chūnyū** eingleßen, füllen in; injizieren  
押入 **o(shi)i(re)** Wandschrank **o(shi)i(rū)** s. hineinzwängen, einbrechen **o(shi)i(rī)** Einbrecher

- 突入 **totsunyū** (vor)stürmen, eindringen  
 取入 **to(ri)i(reru)** herein-/auf-/übernehmen; ernten  
**to(ri)i(ru)** s. einschmeicheln  
 金入 **kanei(re)** Geldtasche, Portemonnaie; Ladenkasse  
 9 飛入 **to(bi)i(ri)** gesprengelt mit e-r anderen Farbe; außerplanmäßige Teilnahme **to(bi)i(ru)** hineinfliegen/springen/stürzen  
 乘入 **no(ri)i(reru)** hineinfahren, hin-einreiten; (e-e Buslinie) führen bis  
 侵入 **shinn'yū** Invasion; gewaltsame Eindringen (in ein Haus)  
 10 進入 **shinn'yū** Einfahrt, Einmarsch, Eintritt  
 挿入 **sōnyū** hineinstecken, hineinschieben  
 屑入 **kuzui(re)** Abfalleimer, Papierkorb  
 書入 **ka(ki)i(reru)** ausfüllen, eintragen  
 恐入 **oso(re)i(ru)** Scheu, Furcht; dankbar; erlauben/verzeihen Sie ...  
 納入 **nōnyū** bezahlen; liefern  
 記入 **kinyū** einschreiben/tragen  
 11 混入 **konnyū** mit etw. vermischt sein; hineinnischen  
 密入国 **mitsunyūkoku** illegal die Grenze überschreiten/einwandern; schmuggeln  
 袋入 **fukuroi(ri)** im Beutel/Sack  
 12 扱入 **yato(i)i(reru)** anstellen, engagieren, in Dienst nehmen, mieten  
 買入 **ka(i)i(reru)** einkaufen  
 13 嫁入 **yomei(ri)** Heirat, Hochzeit  
 歳入 **sainyū** jährliches Einkommen; Staatseinkünfte  
 14 導入 **dōnyū** einführen/leiten  
 聞入 **ki(ki)i(reru)** (e-e Bitte, e-n Rat) erhören **ki(ki)i(ru)** aufmerksam an-/zuhören  
 15 潜入 **sennyū** unerkannt eindringen, s. einschmuggeln  
 箱入 **hako(i)ri** im Kasten, eingeschachtelt  
 箱入娘 **hako(i)ri musume** wohlbehütete Tochter  
 16 輸入 **yunyū** Einfuhr, Import  
 輸入税 **yunyūzei** Einfuhrzoll  
 17 購入 **konyū** An-/Einkauf
- 3
- <sup>4</sup> 不介入 **fukainyū** Nichteinmischung, Unbeteiligtsein  
 8 定收入 **teishūnyū** fixes Einkommen

11 副収入 **fukushūnyū** Nebenverdienst, Zusatzeinkommen

4

5 四捨五入 **shisha-gonyū** (bis 4 bzw. ab 5 auf die volle Zahl) ab- u. aufrunden

## 0a2.4 / 184



14



**CHō** Häuserblock; Doppelseite (Papier); (ZW f.) Essensportionen, Tofu-Stücke

**TEI** (4. von 10 Kalenderzeichen); 4., d) (bei Aufzählungen) **hinoto** (4. von 10 Kalenderzeichen)

1

5 丁字路 **teijiro** T-förmige Straßengabelung

丁目 **chōme** (Häuser)Block (bei Adressen verwendet)

9 丁度 **chōdo** eben, gerade, genau

14 丁寧 **teinei** freundlich, höflich; gründlich, sorgfältig

2

1 一丁 **itchō** ein Stück (Tofu); e-e Portion (Essen)

5 包丁 **hōchō** Kochen; Koch; Küchenmesser

8 勻丁 **hōchō** Küchenmesser; Kochkunst; Küche, Kochen

12 落丁 **rakuchō** fehlende/fehlerhafte Seiten/Buchexemplare

## 0a2.9 / 2004



**SHI, kore** dies **no** (prädikatsbezogene Partikel) **ITARU** (mVN) **SHI, KORE, NO, YUKI, YOSHI, NOBU, YORI, HIDE, HISAKO, KUNI** (VNe)

2

7 宏之 **Hiroyuki, Hiroshi** (mVN)

8 尚之 **Naoyuki, Hisayuki, Shōshi** (mVN)

9 俊之 **Toshiyuki, Shunshi** (mVN)

10 浩之 **Hiroyuki** (mVN)

11 康之 **Yasuyuki, Kōji** (mVN)

## **ANHÄNGE**

### **付録**

Die 100 häufigsten Familiennamen .....	798
Die 10 häufigsten in Familiennamen vorkommenden Kanji.....	800
Die 10 häufigsten weiblichen Vornamen (Jahrgang 1912) .....	800
Die 10 häufigsten männlichen Vornamen (Jahrgang 1912) .....	800
Die 50 häufigsten weiblichen Vornamen (Jahrgang 1994) .....	801
Die 50 häufigsten männlichen Vornamen (Jahrgang 1994) .....	802
Die wichtigsten der 214 traditionellen Radikale .....	803
Die 214 historischen Radikale und die daraus abgeleiteten 79 Radikale .....	804
Quellen .....	809

## Die 100 häufigsten Familiennamen (1–50)

1 佐藤	Satō	26 石川	Ishikawa
2 鈴木	Suzuki	27 橋本	Hashimoto
3 高橋	Takahashi	28 小川	Ogawa
4 田中	Tanaka	29 石井	Ishii
5 伊藤	Itō	30 長谷川	Hasegawa
6 渡辺	Watanabe	31 後藤	Gotō
7 小林	Kobayashi	32 斎藤	Saitō
8 中村	Nakamura	33 山下	Yamashita
9 山本	Yamamoto	34 藤田	Fujita
10 加藤	Katō	35 遠藤	Endō
11 吉田	Yoshida	36 前田	Maeda
12 山田	Yamada	37 岡田	Okada
13 斎藤	Saitō	38 近藤	Kondō
14 佐佐木	Sasaki	39 青木	Aoki
15 山口	Yamaguchi	40 村上	Murakami
16 松本	Matsumoto	41 金子	Kaneko
17 木村	Kimura	42 三浦	Miura
18 井上	Inoue	43 坂本	Sakamoto
19 清水	Shimizu	44 福田	Fukuda
20 林	Hayashi	45 太田	Ōta
21 阿部	Abe	46 田村	Tamura
22 山崎	Yamasaki	47 小野	Ono
23 池田	Ikeda	48 藤井	Fujii
24 中島	Nakajima	49 竹内	Takeuchi
25 森	Mori	50 中川	Nakagawa

## Die 100 häufigsten Familiennamen (51–100)

51	西村	Nishimura	76	大野	Ōno
52	松田	Matsuda	77	丸山	Maruyama
53	中野	Nakano	78	今井	Imai
54	原田	Harada	79	大塚	Ōtsuka
55	和田	Wada	80	千葉	Chiba
56	中山	Nakayama	81	菅原	Sugawara
57	岡本	Okamoto	82	村田	Murata
58	石田	Ishida	83	武田	Takeda
59	小島	Kojima	84	新井	Arai
60	内田	Uchida	85	野口	Noguchi
61	森田	Morita	86	小山	Koyama
62	工藤	Kudō	87	増田	Masuda
63	横山	Yokoyama	88	高田	Takada
64	酒井	Sakai	89	平野	Hirano
65	柴田	Shibata	90	岩崎	Iwasaki
66	原	Hara	91	上野	Ueno
67	藤原	Fujiwara	92	佐野	Sano
68	高木	Takagi	93	杉山	Sugiyama
69	島田	Shimada	94	谷口	Taniguchi
70	宮崎	Miyazaki	95	高野	Takano
71	菊地	Kikuchi	96	松井	Matsui
72	上田	Ueda	97	野村	Nomura
73	桜井	Sakurai	98	渡部	Watanabe
74	安藤	Andō	99	河野	Kawano
75	宮本	Miyamoto	100	古川	Furukawa

**Die 10 häufigsten in Familiennamen  
vorkommenden Kanji**

1 田	ta, -da	6 木	ki
2 藤	TŌ, -DŌ	7 井	i
3 山	yama	8 村	mura
4 野	no, YA	9 本	moto
5 川	kawa, gawa	10 中	naka

**Die 10 häufigsten weiblichen Vornamen  
(Jahrgang 1912)**

1 千代	Chiyo	6 ヨシ	Yoshi
2 ハル	Haru	7 千代子	Chiyoko
3 ハナ	Hana	8 キヨ	Kiyo
4 正子	Masako, Seiko, Shōko	9 静子	Shizuko
5 文子	Fumiko, Ayako	10 はる	Haru

**Die 10 häufigsten männlichen Vornamen  
(Jahrgang 1912)**

1 正一	Shōichi, Masa- kazu, Masaichi, Seiichi, Tadakazu	6 武雄	Takeo
2 清	Kiyoshi, Shin, Shō	7 正治	Masaharu, Shōji, Masaji, Seiji, Tadaharu
3 正雄	Masao, Tadao	8 三郎	Saburō, Mitsuo, Kazuo
4 正	Tadashi, Masa	9 正夫	Masao, Tadao
5 茂	Shigeru	10 一郎	Ichirō, Kazu

**Die 50 häufigsten weiblichen Vornamen**  
**(Jahrgang 1994)**

1 美咲	Misaki	26 未来	Mirai
2 愛	Ai	楓	Kaede
3 萌	Moe	28 彩夏	Ayaka
4 愛美	Aimi	菜摘	Natsumi
5 遥	Haruka	綾香	Ayaka
6 千夏	Chinatsu	31 唯	Yui
彩香	Ayaka	32 七海	Nanami
葵	Aoi	33 恵	Kei
9 舞	Mai	晴香	Haruka
麻衣	Mai	春菜	Haruna
桃子	Momoko	奈々	Nana
12 理奈	Rina	玲奈	Reina
13 千尋	Chihiro	綾乃	Ayano
彩	Aya	39 菜月	Natsuki
15 杏奈	Anna	40 智美	Tomomi
16 成美	Narumi	瞳	Hitomi
栞	Shiori	莉奈	Rina
茜	Akane	43 春香	Haruka
19 彩乃	Ayano	44 真美	Mami
20 美里	Misato	春奈	Haruna
早紀	Saki	46 真衣	Mai
22 美穂	Miho	理沙	Risa
明日香	Asuka	彩加	Ayaka
佳奈	Kana	彩花	Ayaka
詩織	Shiori	由佳	Yuka

**Die 50 häufigsten männlichen Vornamen**  
**(Jahrgang 1994)**

1 健太	Kenta	26 涼	Ryō
2 翔太	Shōta	一樹	Kazuki
3 拓也	Takuya	光	Hikaru
4 翼	Tsubasa	諒	Ryō
5 翔	Shō	30 匠	Takumi
6 大樹	Daiki	雄太	Yūta
7 大輔	Daisuke	32 裕也	Yūya, Hiroya
8 亮太	Ryōta	駿	Shun
9 大輝	Daiki	34 啓太	Keita
10 大貴	Daiki	35 和樹	Kazuki
11 雄大	Yūdai	拓海	Takumi
12 達也	Tatsuya	37 翔平	Shōhei
13 大地	Daiichi	38 直也	Naoya
14 健太郎	Kentarō	39 涼太	Ryōta
15 拓哉	Takuya	航	Kō
16 直人	Naoto	亮	Ryō
17 康平	Kōhei	42 健	Ken
一輝	Kazuki	良太	Ryōta
19 修平	Shūhei	44 恭平	Kyōhei
凌	Ryō	祐介	Yūzuke
21 優太	Yūta	貴大	Kidai
22 和也	Kazuya	47 竜也	Tatsuya
健人	Taketo	優	Yū, Masaru
直樹	Naoki	優樹	Masaki, Yūki
25 裕太	Yūta	裕貴	Yūki, Hiroki

**Die wichtigsten der 214 traditionellen Radikale**  
 (geordnet nach ihrer Position innerhalb eines Schriftzeichens)

<b>hen</b>	<b>偏</b> □	言 gonben	語 話	老 oikanmuri	者 老
彳 ninben	体 住	貝 kaihen	財 貯	雨 amekanmuri	雲 電
冂 nisui	次 冷	車 kurumahen	転 輪		
口 kuchihen	味 呼	金 kanehen	鉄 針		
土 tsuchihen	地 場	馬 umahen	駆 驗		
女 onnahen	好 始				
弓 yumihen	引 強	<b>tsukuri</b>	<b>旁</b> □		
彳 gyōninben	役 御	丂 rittō	別 制		
阝 kozatohen	防 院	力 chikara	助 効		
宀 risshinben	性 情	乚 fushizukuri	印 却		
扌 tehen	持 招	彑 sanzukuri	形 彫	<b>kamae</b>	<b>構</b> □
方 katahen	放 旅	阝 özato	都 郡	□□□□	
日 hihen	明 曜	文 nobun	故 政	口 dōgamae	円 同
木 kihen	林 村	斤 onozukuri	新 断	匚 hakogamae	区 医
氵 sanzui	海 池	欠 akubi	歌 欧	匚 kunigamae	国 四
火 hihen	畑 灯	殳 rumata	段 殺	戈 hokogamae	戦 成
牛 ushihen	物 特	隹 furutori	難 雜	彳 gyōgamae	街 術
犭 kemonohen	独 犯	頁 ögai	類 顔	門 mongamae	間 間
王 öhen	理 現				
目 mehen	眼 眼	<b>kanmuri</b>	<b>冠</b> □	<b>tare</b>	<b>垂</b> □
矢 yahen	知 短	宀 nabebuta	交 京	厂 gandare	原 厚
石 ishihen	砂 破	八 hachigashira	分 公	尸 shikabane	局 居
冂 shimesuhen	社 礼	乚 wakanmuri	写 冠	广 madare	広 庁
禾 nogihen	和 私	宀 ukamuri	家 安	广 yamaidare	病 痛
米 komehen	粉 精	艹 kusakanmuri	花 茶		
糸 itohen	続 約	宀 hatsugashira	発 登	<b>nyō</b>	<b>繞</b> □
月 nikuzuki	胴 服	宀 anakanmuri	空 窓	爻 ennyō	建 延
舟 funehen	般 航	冂 amigashira	買 罪	辵 shinnyō/-nyū	進 返
宀 koromohen	初 裸	竹 takekanmuri	筆 答	走 sōnyō	起 超

**Die 214 historischen Radikale  
und die daraus abgeleiteten 79 Radikale**

— 1 —							
1	一		--	23	匚		
2			--	24	十	= 2k	士
3	丶		--	25	ト	= 2m	乚
4	ノ		--	26	口	= 2e	口
5	乙		--	27	厂	= 2p	厂
6	丨		--	28	ム		--
				29	又	= 2h	又
— 2 —				— 3 —			
7	二		--	30	口	= 3d	口
8	土		= 2j	31	口	= 3s	口
9	人, 亻		= 2a	32	土	= 3b	土
10	儿		--	33	土	= 3p	土
11	入		--	34	爻	= 4i	爻
12	八		= 2o	35	爻		--
13	匚		= 2r	36	夕		--
14	乚		= 2i	37	大		--
15	冂		= 2b	38	女	= 3e	女
16	几		= 2s	39	子	= 2c	子
17	匚		--	40	宀	= 3m	宀
18	刀, 刂		= 2f	41	寸		--
19	力		= 2g	42	小	= 3n	少
20	匚		--	43	尤		--
21	匕		--	44	尸, 尸	= 3r	尸
22	匚		= 2t	45	屮		--